

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE MERCOSUR ARASINDA BİR SERBEST TİCARET ALANI KURULMASINA YÖNELİK ÇERÇEVE ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti ve MERCOSUR'a taraf Arjantin Cumhuriyeti, Brezilya Federal Cumhuriyeti, Paraguay Cumhuriyeti ve Uruguay Doğu Cumhuriyeti;

Bir Serbest Ticaret Alanı kurmak suretiyle karşılıklı ticaretin ve yatırımların gelişmesini teşvik etmek amacıyla açık, öngörülebilir ve kalıcı kurallar koyma arzusunu beyan ederek;

Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) kurallarına uygun olarak, uluslararası ticaret kurallarını daha fazla güçlendirme taahhütlerini tekrar teyit ederek;

Serbest Ticaret Anlaşmalarının dünya ticaretinin genişlemesine, daha fazla uluslararası istikrara ve özellikle iki tarafın halkları arasında daha yakın ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunduğunu idrak ederek;

Ekonomik entegrasyon sürecinin sadece tedrici ve karşılıklı olarak ticaretin serbestleştirilmesini değil, aynı zamanda kapsamlı bir ekonomik işbirliği kurulmasını içerdığını de dikkate alarak;

Aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır:

Madde 1

Bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda, "Akit. Taraflar", Türkiye Cumhuriyeti ve MERCOSUR'dur. "İmza Sahibi Taraflar" ise Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arjantin Cumhuriyeti, Brezilya Federal Cumhuriyeti, Paraguay Cumhuriyeti ve Uruguay Doğu Cumhuriyeti Hükümetleri'dir.

Madde 2

Bu Çerçeve Anlaşmanın amacı, ticaretin genişlemesinin teşvik edilmesi ve DTO kuralları ve disiplinlerine uygun olarak bir Serbest Ticaret Alanı müzakere edilmesi için gerekli çerçeve ve mekanizmaların sağlanması suretiyle Akit Taraflar arasındaki ilişkileri güçlendirmektir.

Madde 3

Akit Taraflar, karşılıklı tavizlerle geliştirilmiş pazara giriş yoluyla ikili ticaret akışını arttırmayı amaçlayan bir Serbest Ticaret Alanı kurmaya yönelik olarak düzenli müzakereler gerçekleştirmeyi kararlaştırmışlardır.

Madde 4

1. Akit Taraflar, bir Müzakere Komitesi kurulmasını kabul etmişlerdir. Komitenin üyeleri Türkiye Cumhuriyeti adına T.C. Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı veya onun temsilcileri; MERCOSUR adına Ortak Pazar Grubu veya onun temsilcileri olacaktır. Madde 2'de belirtilen amaçlara ulaşılmasını teminen, Müzakere Komitesi müzakereler için bir çalışma programı tesis edecektir.
2. Müzakere Komitesi, Akit Taraflar'ın mutabakata vardığı sıklıkta toplanacaktır.

Madde 5

Müzakere Komitesi aşağıda yer alan hususlar üzerinde bir forum olarak hizmet verecektir:

- a) İkili ticaret ve üçüncü ülkeler ile ticaretin yanısıra, kendi ticaret politikalarına ilişkin olarak her bir Akit Tarafın uyguladığı tarifeler hakkında bilgi değişimi;
- b) Diğer hususların yanısıra; pazara giriş, tarife ve tarife dışı önlemler, sağlık ve bitki sağlığı önlemleri, teknik standartlar ve düzenlemeler, menşe kuralları, korunma, anti-damping ve telafi edici önlemler; özel gümrük rejimleri ve anlaşmazlıkların halli konularında bilgi değişimi;
- c) Madde 3'te belirtilen amaçlara ulaşılmasını teminen, ticaretin kolaylaştırılmasına ilişkin olanlar da dahil olmak üzere, önlemlerin tanımlanması ve teklif edilmesi;
- d) Madde 2'de belirtildiği üzere, Akit Taraflar arasında bir Serbest Ticaret Alanı kurulmasına yönelik müzakereler için kriterlerin belirlenmesi;
- e) Üzerinde mutabakata varılan kriterler temel alınmak üzere, Akit Taraflar arasında bir Serbest Ticaret Alanı kurulmasına yönelik bir Anlaşma'nın müzakere edilmesi;
- f) Akit Taraflarca belirlenen diğer görevleri yerine getirmek.

Madde 6

Ticaret ve yatırım olanakları hakkında karşılıklı bilgiyi arttırmak amacıyla, Akit Taraflar seminerler, ticaret heyetleri, fuarlar, sergiler ve konferanslar gibi ticareti arttırıcı faaliyetleri teşvik edeceklerdir.

Madde 7

Akit Taraflar, bilgi deęişimi, eğitim programları ve teknik heyetler vasıtasıyla, dięerlerinin yanısıra, tarım ve sanayi alanlarında işbirlięi projelerinin uygulanmasını amaçlayan ortak faaliyetlerin geliştirilmesini teşvik edeceklerdir.

Madde 8

Akit Taraflar, Müzakere Komitesi tarafından karara bağlanacak hususlara ve Dünya Ticaret Örgütü'nün Hizmet Ticareti Genel Anlaşması (GATS)'na uygun olarak, kendi aralarında hizmetler ticaretinin genişlemesi ve çeşitlenmesini teşvik etmek amacıyla işbirlięi yapacaklardır.

Madde 9

Akit Taraflar, bitki ve hayvan saęlığı, standardizasyon, gıda güvenlięi ile saęlık ve bitki saęlığı önlemleri alanlarında ilgili kurumları arasında daha yakın ilişkilerin teşviki amacıyla işbirlięi yapmayı kabul etmişlerdir.

Madde 10

1. Bu Anlaşma, Akit Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için kendi yasal prosedürlerinin tamamlanmasına dair son yazılı bildirimini diplomatik kanallar vasıtasıyla ve yazılı olarak alındığı tarihten otuz gün sonra yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşma, üç yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır ve bu süre sonunda, Akit Taraflardan biri yazılı bildirim ve diplomatik kanallar vasıtasıyla Anlaşmanın yenilenmemesine karar vermediği takdirde, otomatik olarak uzatılmış addedilecektir. Bu kararın, üç yıllık dönemin sona ermesinden en az otuz gün önce alınması gerekmektedir. Fesih, bildirim tarihinden altı ay sonra yürürlüğe girecektir.

Madde 11

1. Madde 10.1'in amaçları bakımından, Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti MERCOSUR adına Anlaşmanın Depoziteri olacaktır.

2. Madde 11.1'de verilen Depoziter görevlerinin yerine getirilmesi çerçevesinde, Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihi, MERCOSUR'un dięer Üye Devletlerine bildirecektir.

Madde 12

Bu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı rızası ile diplomatik kanallardan nota teatisi yoluyla değiştirilebilecektir.

2008 yılı Haziran ayının 30'uncu gününde, Arjantin Cumhuriyeti'nin San Miguel de Tucuman şehrinde, bütün metinler eşit derecede muteber olmak üzere, Türkçe, Portekizce, İspanyolca ve İngilizce dillerinde olmak üzere ikişer kopya olarak düzenlenmiştir. Bu Anlaşmanın yorumunda herhangi bir tereddüt veya farklılık hasıl olması durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

Hayri Hayret YALAV

Büyükelçi

Türkiye Cumhuriyeti Adına

Jorge TAIANA

**Dışişleri, Uluslararası Ticaret ve Din
İşleri Bakanı**

Arjantin Cumhuriyeti Adına

Celso AMORIM

Dışişleri Bakanı

Brezilya Federal Cumhuriyeti Adına

Rubén RAMÍREZ LEZCANO

Dışişleri Bakanı

Paraguay Cumhuriyeti Adına

Gonzalo FERNÁNDEZ

Dışişleri Bakanı

Uruguay Doğu Cumhuriyeti Adına

FRAMEWORK AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF A FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE MERCOSUR

The Republic of Turkey and the Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Republic of Paraguay and the Oriental Republic of Uruguay, Parties to the MERCOSUR;

Desiring to establish clear, predictable and lasting rules to promote the development of reciprocal trade and investments, by means of establishing a Free Trade Area;

Reaffirming their commitment to further strengthen the rules of international trade in accordance with the rules of the World Trade Organization (WTO);

Recognizing that free trade agreements contribute to the expansion of world trade, to greater international stability, and, in particular, to the development of closer relations among their peoples;

Considering that the process of economic integration includes not only gradual and reciprocal trade liberalization but also the establishment of comprehensive economic co-operation;

AGREE:

Article 1

For the purposes of this Agreement, the "Contracting Parties" are the Republic of Turkey and the MERCOSUR. The "Signatory Parties" are the Government of Turkey and the Governments of the Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Republic of Paraguay and the Oriental Republic of Uruguay.

Article 2

The aim of this Framework Agreement is to strengthen relations between the Contracting Parties through promoting the expansion of trade and providing the necessary framework and mechanisms to negotiate a Free Trade Area in conformity with the rules and disciplines of the WTO.

Article 3

The Contracting Parties agree to undertake periodic negotiations with a view to create a Free Trade Area, aimed at increasing bilateral trade flows through enhanced market access by means of mutual concessions.

Article 4

1. The Contracting Parties agree to create a Negotiating Committee. The Committee's members shall be for the Republic of Turkey: the Undersecretariat of the Prime Ministry for Foreign Trade, or its representatives; for the MERCOSUR: the Common Market Group, or its representatives. In order to achieve the objective set out in Article 2, the Negotiating Committee shall establish a work program for the negotiations.
2. The Negotiating Committee shall meet as often as the Contracting Parties agree.

Article 5

The Negotiating Committee shall serve as the forum to:

- a) Exchange information on tariffs applied by each Contracting Party; with respect to bilateral trade and trade with third parties as well as their respective trade policies;
- b) Exchange information on market access; tariff and non-tariff measures; sanitary and phytosanitary measures, technical standards and regulations, rules of origin, safeguard, anti-dumping and countervailing measures; special customs regimes and dispute settlement, among other matters;
- c) Identify and propose measures to achieve the objectives set out in Article 2, including those related to trade facilitation;
- d) Establish criteria for the negotiation of a Free Trade Area between the Contracting Parties, as stipulated in Article 3;
- e) Negotiate an Agreement for the establishment of a Free Trade Area between the Contracting Parties, on the basis of the agreed criteria;
- f) Carry out other tasks as determined by the Contracting Parties.

Article 6

In order to broaden reciprocal knowledge about trade and investment opportunities, the Contracting Parties shall stimulate trade promotion activities such as seminars, trade missions, fairs, exhibitions and conferences.

Article 7

The Contracting Parties shall promote the development of joint activities aimed at the implementation of co-operation projects in the agricultural and industrial areas among others, by means of information exchange, training programmes and technical missions.

Article 8

The Contracting Parties shall co-operate with the aim of promoting the expansion and diversification of trade in services between them, in accordance with what might be decided by the Negotiating Committee and with the General Agreement on Trade in Services (GATS) of the World Trade Organization.

Article 9

The Contracting Parties agree to co-operate in promoting closer relationships among their relevant organizations in the areas of plant and animal health, standardization, food safety and sanitary and phytosanitary measures.

Article 10

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date of the last notification by the Contracting Parties, in writing and through diplomatic channels, of the completion of the internal legal procedures necessary to that effect.

2. This Agreement shall remain in force for a period of three years and thereafter shall be deemed to have been automatically extended, unless one of the Contracting Parties decides by written notification and through diplomatic channels, not to renew it. This decision has to be taken at least thirty days before the expiration of the three years period. The denunciation will enter into force six months after its notification date.

Article 11

1. For the purposes of Article 10.1, the Government of the Republic of Paraguay shall be the Depositary of this Agreement for the MERCOSUR.

2. In fulfillment of the Depositary functions assigned in Article 11.1, the Government of the Republic of Paraguay shall notify the other Member States of MERCOSUR, the date on which this Agreement shall enter into force.

Article 12

This Agreement may be amended by mutual consent between the Contracting Parties by an exchange of notes through diplomatic channels.

Done in the city of San Miguel de Tucumán, Argentine Republic, on June 30, 2008, in two copies in the Turkish, Spanish, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any doubt or divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

Hayri Hayret YALAV

Ambassador

For the Republic of Turkey

Jorge TAIANA

**Minister of Foreign Affairs,
International Trade and Worship**

For the Argentine Republic

Celso AMORIM

Minister of Foreign Affairs

For the Federative Republic of Brazil

Rubén RAMÍREZ LEZCANO

Minister of Foreign Affairs

For the Republic of Paraguay

Gonzalo FERNÁNDEZ

Minister of Foreign Affairs

For the Oriental Republic of Uruguay

ACUERDO MARCO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN ÁREA DE LIBRE COMERCIO ENTRE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA Y EL MERCOSUR

La República de Turquía y la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del MERCOSUR;

Deseando establecer reglas claras, predecibles y duraderas para promover el desarrollo del comercio e inversiones recíprocas, mediante el establecimiento de un Área de Libre Comercio;

Reafirmando su compromiso para fortalecer aún más las reglas del comercio internacional, de acuerdo con las reglas de la Organización Mundial del Comercio (OMC);

Reconociendo que los acuerdos de libre comercio contribuyen a la expansión del comercio mundial, a una mayor estabilidad internacional y, en particular, al desarrollo de relaciones más cercanas entre sus pueblos;

Considerando que el proceso de integración económica no solamente incluye la liberalización del comercio gradual y recíproca sino también el establecimiento de la cooperación económica comprehensiva;

ACUERDAN:

Artículo 1

Para los fines de este Acuerdo, las "Partes Contratantes" son la República de Turquía y el MERCOSUR. Las "Partes Signatarias" son el Gobierno de Turquía y los Gobiernos de la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la República del Paraguay y la República Oriental del Uruguay.

Artículo 2

El objetivo de este Acuerdo Marco es fortalecer las relaciones entre las Partes Contratantes mediante la promoción de la expansión del comercio y proveer el marco y los mecanismos necesarios para negociar un Área de Libre Comercio de conformidad con las reglas y disciplinas de la OMC.

Artículo 3

Las Partes Contratantes acuerdan mantener negociaciones periódicas con vistas a crear un Área de Libre Comercio, cuyo objetivo es incrementar los intercambios comerciales bilaterales mediante una mejora del acceso al mercado a través de concesiones mutuas.

Artículo 4

1. Las Partes Contratantes acuerdan crear un Comité de Negociación. Los miembros del Comité serán por la República de Turquía: la Subsecretaría de Comercio Exterior de la Oficina del Primer Ministro, o sus representantes; por el MERCOSUR: el Grupo Mercado Común, o sus representantes. A fin de alcanzar el objetivo establecido en el Artículo 2, el Comité de Negociación establecerá un programa de trabajo para las negociaciones.

2. El Comité de Negociación se reunirá con la frecuencia que las Partes Contratantes acuerden.

Artículo 5

El Comité de Negociación servirá como foro para:

- a) Intercambiar información sobre los aranceles aplicados por cada Parte Contratante, con respecto al comercio bilateral y al comercio con terceras partes, así como sus respectivas políticas comerciales;
- b) Intercambiar información sobre el acceso a mercados, medidas arancelarias y no arancelarias, medidas sanitarias y fitosanitarias, estándares y reglamentos técnicos, reglas de origen, salvaguardias, antidumping y medidas compensatorias, regímenes aduaneros especiales y solución de controversias, entre otros temas;
- c) Identificar y proponer medidas para alcanzar los objetivos establecidos en el Artículo 2, incluyendo aquellas relacionadas con la facilitación del comercio;
- d) Establecer criterios para la negociación de un Área de Libre Comercio entre las Partes Contratantes, como se estipula en el Artículo 3;
- e) Negociar un Acuerdo para el establecimiento de un Área de Libre Comercio entre las Partes Contratantes, en base a los criterios acordados;
- f) Llevar a cabo otras tareas que sean determinadas por las Partes Contratantes.

Artículo 6

A fin de ampliar el conocimiento recíproco sobre las oportunidades de comercio e inversión, las Partes Contratantes estimularán las actividades de promoción del comercio tales como seminarios, misiones comerciales, ferias, exhibiciones y conferencias.

Artículo 7

Las Partes Contratantes promoverán el desarrollo de actividades conjuntas con el objetivo de implementar los proyectos de cooperación en las áreas agrícola e industrial, entre otras, por medio de intercambio de información, programas de capacitación y misiones técnicas.

Artículo 8

Las Partes Contratantes cooperarán con el objetivo de promover la expansión y diversificación del comercio de servicios entre ellas, de acuerdo con lo que pueda ser decidido por el Comité de Negociación y con el Acuerdo General sobre Comercio de Servicios (GATS) de la Organización Mundial del Comercio.

Artículo 9

Las Partes Contratantes acuerdan cooperar en la promoción de las relaciones entre sus organizaciones relevantes en las áreas de sanidad vegetal y animal, estandarización, sanidad de alimentos y medidas sanitarias y fitosanitarias.

Artículo 10

1. Este Acuerdo entrará en vigor treinta días después de la fecha de la última notificación por las Partes Contratantes, por escrito y a través de canales diplomáticos, de que se han completado los procedimientos legales internos a tal efecto.
2. Este acuerdo permanecerá en vigencia por un período de tres años y posteriormente será considerado automáticamente extendido, a menos que una de las Partes Contratantes decida, por notificación escrita y mediante canales diplomáticos, no renovarlo. Esta decisión deberá ser tomada por lo menos treinta días antes de la finalización del período de tres años. La denuncia se hará efectiva seis meses después de la fecha de notificación.

Artículo 11

1. A los fines del Artículo 10.1, el Gobierno de la República del Paraguay será el Depositario de este Acuerdo por el MERCOSUR.
2. En cumplimiento de las funciones de Depositario asignadas en el Artículo 11.1, el Gobierno de la República del Paraguay notificará a los otros Estados Partes del MERCOSUR la fecha en la cual este Acuerdo entre en vigor.

Artículo 12

Este Acuerdo puede ser enmendado por consentimiento mutuo entre las Partes Contratantes mediante el intercambio de notas a través de los canales diplomáticos.

Hecho en la ciudad de San Miguel de Tucumán, República Argentina, el 30 de junio de 2008, en dos copias en los idiomas turco, español, portugués, e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de duda o divergencia en la interpretación de este Acuerdo, prevalecerá la versión en inglés.

Hayri Hayret YALAV

Embajador

Por la República de Turquía

Jorge TAIANA

**Ministro de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto**

Por la República Argentina

Celso AMORIM

Ministro de Relaciones Exteriores

Por la República Federativa del Brasil

Rubén RAMIREZ LEZCANO

Ministro de Relaciones Exteriores

Por la República del Paraguay

Gonzalo FERNÁNDEZ

Ministro de Relaciones Exteriores

Por la República Oriental del Uruguay

ACORDO-QUADRO PARA O ESTABELECIMENTO DE UMA ÁREA DE LIVRE COMÉRCIO ENTRE A REPÚBLICA DA TURQUIA E O MERCOSUL

A República da Turquia e a República Argentina, a República Federativa do Brasil, a República do Paraguai e a República Oriental do Uruguai, Estados Partes do MERCOSUL;

Desejando estabelecer regras claras, previsíveis e duradouras para promover o desenvolvimento de comércio e investimentos recíprocos, por meio do estabelecimento de uma Área de Livre Comércio;

Reafirmando seu compromisso de fortalecer ainda mais as regras do comércio internacional de acordo com as regras da Organização Mundial do Comércio (OMC);

Reconhecendo que acordos de livre comércio contribuem para a expansão do comércio mundial, para a maior estabilidade internacional e, em particular, para o desenvolvimento de relações mais próximas entre seus povos; e

Considerando que o processo de integração econômica inclui não apenas a liberalização gradual e recíproca do comércio, mas também o estabelecimento de cooperação econômica abrangente;

ACORDAM:

Artigo 1

Para os propósitos deste Acordo, as “Partes Contratantes” são a República da Turquia e o MERCOSUL. As “Partes Signatárias” são o Governo da República da Turquia e os Governos da República Argentina, da República Federativa do Brasil, da República do Paraguai, da República Oriental do Uruguai.

Artigo 2

O objetivo deste Acordo-Quadro é fortalecer as relações entre as Partes Contratantes mediante a expansão do comércio e o estabelecimento de estruturas e de mecanismos necessários para negociar uma Área de Livre Comércio em conformidade com as regras e disciplinas da OMC.

Artigo 3

As Partes Contratantes acordam empreender negociações periódicas para estabelecer uma Área de Livre Comércio, com o objetivo de ampliar os fluxos de comércio bilaterais mediante melhor acesso aos mercados por meio de concessões mútuas.

Artigo 4

1. As Partes Contratantes acordam criar um Comitê Negociador. Seus membros serão, pela República da Turquia: a Subsecretaria de Comércio Exterior do Escritório do Primeiro-Ministro, ou seus representantes; pelo MERCOSUL, o Grupo Mercado Comum ou seus representantes. Para alcançar os objetivos do artigo 2, o Comitê Negociador estabelecerá um programa de trabalho para as negociações.
2. O Comitê Negociador reunir-se-á sempre que as Partes Contratantes acordarem.

Artigo 5

O Comitê Negociador será o foro para:

- (a) intercambiar informações sobre tarifas alfandegárias aplicadas por cada Parte Contratante, com respeito ao comércio bilateral e ao comércio com terceiras partes, assim como sobre suas respectivas políticas de comércio;
- (b) intercambiar informações sobre acesso a mercados; medidas tarifárias e não tarifárias; medidas sanitárias e fitossanitárias; padrões e normas técnicas, regras de origem, salvaguardas, anti-dumping e medidas compensatórias; regimes aduaneiros especiais e solução de controvérsias, entre outras matérias;
- (c) identificar e propor medidas para atingir os objetivos estabelecidos no Artigo 3, incluindo aqueles relacionados à facilitação de comércio;
- (d) estabelecer critérios para a negociação de uma Área de Livre Comércio entre as Partes Contratantes, como estipulado no Artigo 2;
- (e) negociar um acordo para o estabelecimento de uma Área de Livre Comércio entre Partes Contratantes com base nos critérios acordados; e
- (f) executar outras tarefas determinadas pelas Partes Contratantes.

Artigo 6

Com vistas a expandir o conhecimento recíproco sobre as oportunidades de comércio e investimentos, as Partes Contratantes estimularão atividades de promoção comercial como seminários, missões comerciais, feiras, exposições e conferências.

Artigo 7

As Partes Contratantes promoverão o desenvolvimento de atividades conjuntas voltadas à implementação de projetos de cooperação nas áreas de agricultura e indústria, entre outras, mediante intercâmbio de informações, programas de treinamento e missões técnicas.

Artigo 8

As Partes Contratantes cooperarão para promover a expansão e a diversificação do comércio de serviços entre elas, em consonância com as decisões do Comitê Negociador e nos termos do Acordo Geral sobre Comércio de Serviços (GATS) da Organização Mundial do Comércio.

Artigo 9

As Partes Contratantes acordam cooperar na promoção de relacionamento mais próximo entre as suas organizações competentes nas áreas de saúde vegetal e animal, normalização, segurança alimentar e medidas sanitárias e fitossanitárias.

Artigo 10

1. Este Acordo entrará em vigor trinta dias após a data da última notificação pela qual as Partes Contratantes informam, por escrito e pelos canais diplomáticos, a conclusão dos procedimentos internos necessários para este fim.

2. Este Acordo permanecerá em vigor por um período de três anos e, ao término, será considerado automaticamente prorrogado a menos que uma das Partes Contratantes decida, por notificação escrita e pelos canais diplomáticos, não renová-lo. Essa decisão terá de ser tomada pelo menos trinta dias antes da expiração do período de três anos. A denúncia entrará em vigor seis meses depois da data de sua notificação.

Artigo 11

1. Para os propósitos do Artigo 10.1, o Governo da República do Paraguai será o Depositário deste acordo para o MERCOSUL.

2. No cumprimento das funções de Depositário atribuídas pelo Artigo 11.1, o Governo da República do Paraguai notificará aos outros Estados Partes do MERCOSUL a data na qual este Acordo entrar em vigor.

Artigo 12

Este acordo poderá ser emendado por consentimento mútuo entre as Partes Contratantes, por troca de notas pelos canais diplomáticos.

Feito na cidade de San Miguel de Tucumán, República Argentina, em trinta de junho de 2008, em duas cópias nas línguas turca, espanhola, portuguesa e inglesa, todos os textos sendo igualmente autênticos. Em caso de dúvida ou divergência na interpretação deste Acordo, o texto em inglês prevalecerá.

Hayri Hayret YALAV

Embaixador

Pela República da Turquia

Jorge TAIANA

**Ministro das Relações Exteriores,
Comércio Internacional e Culto**

Pela República Argentina

Celso AMORIM

Ministro das Relações Exteriores

Pela República Federativa do Brasil

Rubén RAMÍREZ LEZCANO

Ministro das Relações Exteriores

Pela República do Paraguai

Gonzalo FERNÁNDEZ

Ministro das Relações Exteriores

Pela República Oriental do Uruguai